Porównanie tłumaczeń II Samuela 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do Amasy powiedzcie: Czy ty nie jesteś moją kością i moim ciałem?\* Tak niech mi uczyni Bóg i do tego doda,\*\* jeśli nie będziesz wodzem mojego zastępu przede mną po wszystkie dni, zamiast Joaba.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Tj. czy nie należymy do jednego plemienia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tak niech mi uczyni Bóg i do tego doda, ּכֹה יַעֲׂשֶה־ּלִי אֱֹלהִים וְכֹה יֹוסִיף , formuła uroczystego zapewnienia: Niech Bóg postąpi ze mną choćby najsurowiej. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 17:25</x>; <x>130 2:16</x> [↑](#footnote-ref-4)